

Erref. kodea: LAF-107-804

Izenburua: Gutuneria: BOUDA, Karl [Ikus  
gainera: 101-131]

852 Erlangen, le 8 décembre 1947  
Haydnstr. 6

Cher Monsieur,

dans le dernier numéro de *Gure Herria*, p. 255 sq., que je viens de recevoir, vous demandez l'explication de soul. ordex 'va-t-en', etc. La voici: je comprends or-de-k 'ôte-toi (de) là' dont le démonstratif initial est clair. La forme -de- me semble être identique à la racine du verbe connu e-de-ki 'ôter' dont on trouve des formes sans -ki désignant un but, une direction; déjà, Oihenart en offre: prov. 152 erroia haz ezac, beguiac dedetzac 'nourris le Corbeau, il te crevera les yeux', mot à mot 'il te les ôtera' ou bien Poésies (2<sup>e</sup> édition de 1847) 197, 6 eu zara Jaincoaren (-cp. RS 136 -) ama, gaitzen zama genter dedetuzuna 'vous êtes la mère de Dieu qui ôtez le fardeau des délits aux gens'.\*) Le sens intransitif de ordex est pourtant bien remarquable, mais tout à fait possible, je crois.

J'espère que mon interprétation vous plaira.

Content de vous avoir écrit depuis longtemps, je vous souhaite joyeuses fêtes de Noël et bonne année.

Croyez, je vous en prie, cher Monsieur, à mes sentiments cordiaux et respectueux.

Bethi bezala zue adixkide zahar eta zintzoa,

Ch. Bouda

\*) Ces deux exemples, je les ai déjà cités dans mon 'Verbe' de 1933, s.v. edeki.